

Es gibt noch folgende Zusätze zur GROSSEN SEILBAHN, die dir mehr Spielmöglichkeiten geben:

Winde für eine Gondel / **Station** für zwei Gondeln
In diesem Bausatz sind zwei Funktionen enthalten:

1) Die WINDE, die das Zugseil von einer Gondel aufwickelt. Eine Sperrklinke ermöglicht jederzeit eine Fahrtunterbrechung. Geeignet für eine Gondel.

2) Aus denselben Teilen lässt sich auch die STATION aufbauen (Umbau jederzeit möglich). Die STATION wird „oben am Berg“ montiert für den Pendelverkehr mit zwei Gondeln.

Die **Stütze** kann wahlweise für eine oder zwei Gondeln aufgebaut werden. Sie sorgt bei einem langen Seil oder bei einem „Zwischenhügel“ für sicheren Abstand zum Boden und dient auch als Mittelstation.

Achtung! Spielzeug nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren, enthält Schnur, Strangulierungsgefahr. Enthält verschluckbare Kugeln und Kleinteile, Erstickungsgefahr. Firmenanschrift für spätere Rückfragen aufbewahren.

Extended play is possible with the following supplements to the BIG CABLE CAR:

Winch for one Cable Car / **Station** for two Cable Cars
This kit includes two different functions:

The winch collects the pulling string from one cable car. A clip on the cog makes it possible to hold the cable car in position.

You can use the same pieces for the Station. The Station should be fixed "hillside" to allow the shuttle service of two cable cars.

The **Support** may be installed for one or two cars. It will ensure enough distance to the ground when using a long cable or in case of a hill top in the middle of the cable car's course. It can also serve as a waystation.

Warning! This toy is not suitable for children under three years as it contains small parts, danger of swallowing and suffocation. Contains strings, danger of strangling. Please keep our company's address for further enquiries.

Voici encore des compléments au grand téléphérique, qui élargissent ses possibilités de jeu :

Treuil pour une cabine/ **Station** pour 2 cabines; Kit
Ce kit contient donc 2 fonctions:

Le Treuil enroule le câble de traction d'une cabine. Un taquet permet de bloquer le déplacement à tout moment.

D'autre part on peut construire avec les mêmes pièces la Station. On monte la Station en „altitude“ pour permettre la circulation en navettes de 2 cabines.

Le **Portique** peut être construit pour 1 ou 2 nacelles, au choix; il assure une distance de sécurité entre le câble porteur et le sol dans le cas d'un câble très long, ou encore d'une colline intermédiaire, et peut également servir de station-étape.

Attention! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois, contient de petites pièces, danger d'ingurgitation et d'étouffement. Contient des ficelles, danger de strangulation. Conserver l'adresse du fabricant pour toute information complémentaire ultérieure.

Die Große Seilbahn

fährt quer durch das Zimmer, in den Garten hinunter, von Baum zu Baum oder auf einen Berg. Sie wird dabei mit dem Zugseil vorsichtig gezogen oder saust in freier Fahrt zu Tal. Puppen, Bauklötze und Steine dürfen mitfahren. Montage der Gondel und Aufbau der Seilbahn ab 10, Spiel ab 5 Jahre.

Inhalt:

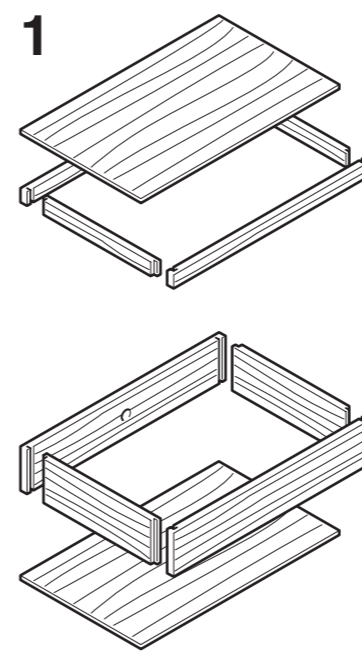
Holzteile gemäß Zeichnung
1 Schnurspanner
1 Klebstoff
20m Hanfschnur
20m Nylonschnur

Tüte:

4 Schrauben
1 Schraubhaken
1 Mutter
2 Flügelmutter
4 Beilagscheiben
1 Schlüsselring
1 Perle

Benötigtes Werkzeug:

Schraubenzieher,
Schleifpapier



The Big Cable Car

rides diagonally across the room, down into the garden, from tree to tree or up a hill. It is carefully pulled by a traction cable or races downhill at full speed. Dolls, building bricks or stones can ride along. Assembly of the car and construction of the Cable Car (funicular) for age 10 to adult ; playing for children from 5 to adult.

Contents:

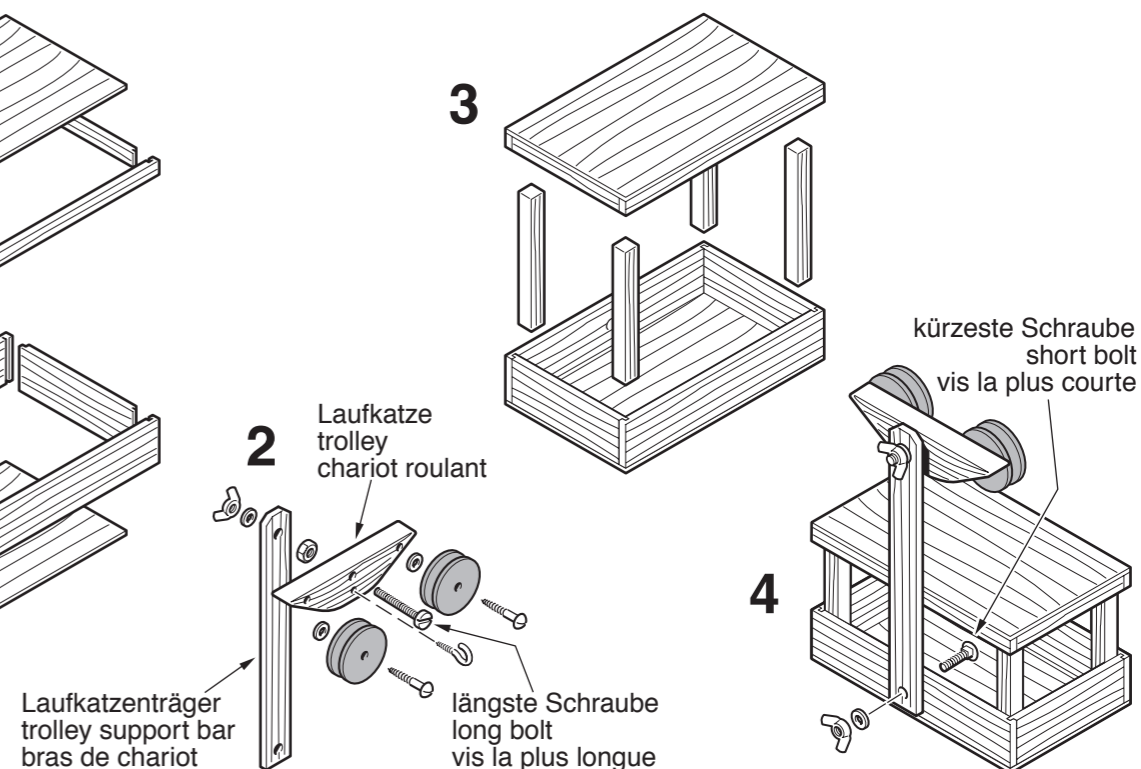
Wooden parts as shown illustrations
1 cable adjuster
1 glue
20m hemp string
20m nylon string

Bag:

4 bolts and screws
1 hook screw
1 screw nut
2 wing nuts
4 washers
1 ring
1 bead

Tools needed:

Screwdriver,
abrasive paper



Le Grand Télépherique

traverse la pièce, le jardin, d'un arbre à l'autre, ou encore, grimpe la montagne. On le tire doucement par sa ficelle, ou bien on le laisse glisser librement vers le bas. Les poupées, les bouts de bois et cailloux peuvent aussi être du voyage. Montage de la nacelle et installation du téléphérique à partir de 10 ans, utilisation à partir de 5 ans.

Contenu :

éléments de bois correspondant au dessin
1 tendeur
1 tube de colle
20m de ficelle de chanvre
20m de ficelle synthétique

Dans le sachet :

4 vis
1 crochet à vis
1 écrou
2 papillons
4 rondelles
1 anneau porte-clé
1 perle

Outil nécessaire :

Un tournevis, du papier de verre

Der Zusammenbau der Gondel ist aus den Zeichnungen und dem Bild auf dem Schachteldeckel zu sehen.

1. Du leimst die vier Seitenwände zum Kasten und die vier Leisten zum Dachrahmen zusammen. Dabei musst du die schmalen Enden fest in die Nuten stecken und anschließend die beiden Bretter als Boden und Dach daran kleben. Zum Trocknen gut Beschweren!

2. Auf die beiden mittelgroßen Schrauben fädelst du je ein Rad und eine Beilagscheibe. Nun schraubst du die Schrauben in die vorgebohrten Löcher der Laufkatze. Den Schraubhaken schraubst du in das kleine Loch. Die fertige Laufkatze steckst du auf die längste Schraube und drehst die Sechskantmutter nur so weit darauf, dass die Laufkatze auf beiden Seiten noch 1 mm Luft hat (kleines Bild). Das Ganze schraubst du fest an den Laufkatzenträger.

Achtung: Falls die GROBE SEILBAHN über die STÜTZE fahren soll: Bei der Fahrt über die Stütze ist der Schraubhaken im Weg. Er muss dann von unten in die Laufkatze geschraubt werden.

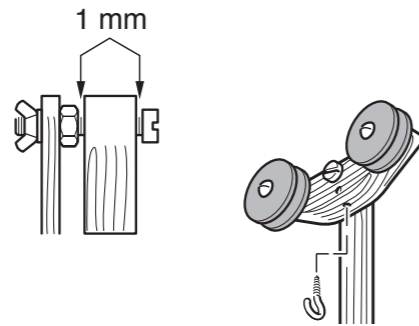
3. In die Ecken des Kastens leimst du die vier Säulen und auf diese in gleicher Weise das Dach.

4. Nach einer halben Stunde ist der Klebstoff so weit getrocknet, dass du den Laufkatzenträger mit der kleinsten Schraube an den Kasten schraubst und vorsichtig die Kanten mit Schleifpapier etwas abschleifen kannst. Die Gondel ist fertig. Du kannst sie anmalen, lackieren oder ölen, wenn du magst.

Assembly of the car as shown in the illustrations and the drawing on top of the box.

1. Glue the four side walls together to form a box, and the four beams to make the roof frame, fitting the thinner ends into the slots. Then glue the plywood pieces under the box - as a floor - and on top of the roof frame - as a roof. Weigh down both parts until glue is dry.

2. Put a wheel and a washer onto each of the medium sized screws. Now, screw them into the pre-drilled holes of the trolley. Screw the hook screw into the small hole. Put the assembled trolley the long bolt, tightening the hexagon nut so that the trolley has one mm clearance to each side (small illustration). Now screw this structure firmly to the trolley support bar.



Attention: In case the BIG CABLE CAR goes over the SUPPORT: When going over the support the hook screw is in the way. It has then to be screwed into the trolley from the underside.

3. Glue the four square posts into the corner of the box and the roof on top of them.

4. After 30 minutes, the glue is dry enough to connect the car and trolley to the flat support bar, using the small bolt and a wing nut. After lightly sanding the edges and corners your car is ready for use. You may paint, oil or varnish it if you want to.

L'assemblage de la nacelle se fait d'après les dessins ci-contre et d'après celui du couvercle de la boîte.

1. Colle les 4 pans de la boîte, et également les 4 tasseaux du cadre du toit, en enfonçant les bouts effilés dans les rainures, et ensuite, colle le toit sur son cadre et la boîte à son fond. Pour le séchage, il faut bien lester l'ensemble.

2. Enfile sur chacune des 2 vis moyennes une poulie puis une rondelle. Puis visse-les au chariot roulant, dans les trous prévus. Visse le crochet dans le petit trou. Enfile maintenant le chariot sur la vis (boulon) la plus longue et l'écrou hexagonal en préservant 1 mm de chaque côté du chariot (voir schéma). Fixe l'ensemble au bras avec un papillon.

Attention : au cas où le Grand Téléphérique doit passer un Portique, le petit crochet va gêner, on peut alors le visser dans le chariot par le bas.

3. Colle à chaque coin de la boîte un pilier, et de la même façon, le toit sur les 4 piliers.

4. Au bout d'une demi-heure, la colle est assez prise pour que tu puisses poncer prudemment les arêtes des éléments et fixer le bras du chariot à la nacelle avec la vis (boulon) la plus courte. La nacelle est terminée. Tu peux la peindre, la vernir ou la huiler, si tu veux.

Das Spiel beginnt mit dem Spannen der Hanfschnur als Tragseil. Zur Befestigung eignen sich viele Gegenstände wie Bäume, Pfosten, große Steine, Geländer, Regale u.s.w. Mit dem Seilspanner regulierst du wie bei einem Zelt die Spannung. An einem nicht zu steilen und durchhängendem Tragseil kannst du die Gondel einfach frei abwärts laufen lassen. Die Gegensteigung bremst den Wagen vor einem harten Aufprall.

Das zweite Seil aus Perlon ist das Zugseil. An sein Ende knotest du eine Schlaufe und hängst diese am Schraubhaken der Laufkatze ein. Jetzt kannst du die Gondel wie in der oberen Zeichnung rauf und runter ziehen und Puppen, Steine oder Bauklötze transportieren. Berg- und Talstationen bastelst du selbst dazu, zum Beispiel aus Pappschachteln oder Kisten.

In der unteren Zeichnung siehst du die andere Möglichkeit dein Zugseil zu verwenden: Du bindest oben den Ring mit fest und ziehst das Zugseil durch den Ring. An das Ende vom Zugseil knotest du die Perle, so dass die Schnur nicht wieder durch den Ring zurückrutschen kann.

Playing with the Cable Car (funicular): Put up the hemp string as support cable. You may fasten the string to trees, posts, large rocks, fences, shelves, etc. The cable adjuster will help you control the tension of the cable. The car will run down freely on a slightly sagging cable that doesn't incline too steeply. The counter rise will allow the car to slow down gradually and keep it from coming to an abrupt halt.

The second string, made of nylon, is elastic and serves as a traction cable. Make a loop at one end and slip it over the hook screw the trolley. Now you can pull the car as shown in the upper drawing and transport dolls, stones, building bricks and other things. You can build „mountain top“ or „valley“ stations using e. g. cardboard or wooden boxes.

In the lower drawing you can see a different way of using the traction cable. Attach the ring to the upper end of the hemp string and pull the traction cable through the ring. Tie the bead to the end of the traction cable to prevent it from slipping through the ring.

Le Jeu commence par la mise en tension de la ficelle de chanvre comme câble porteur. Comme points d'attache, plein d'objets conviennent, comme les arbres, les poteaux, les grosses pierres, les balustrades, les étagères, etc... Grâce au tendeur, tu peux régler la tension, comme pour une tente. Tu peux laisser glisser la nacelle d'elle-même si le câble n'est pas trop en pente, et s'il est un peu détendu; cela la freinera et la protégera d'un choc.

La deuxième ficelle, synthétique sert à la traction. A son bout, fais un noeud coulant à enfile dans le crochet du chariot. Et maintenant, tu peux tirer la nacelle comme sur le dessin du haut, et transporter des poupées, des cailloux ou des bouts de bois. Tu peux confectionner toi-même les 2 stations, d'amont et d'aval, par exemple, à partir de cartons ou de caisses.

Le dessin du dessous décrit une autre possibilité: attache bien l'anneau en haut, et passe à travers celui-ci la ficelle de traction, au bout de laquelle tu enfileras la perle, de sorte que la ficelle ne puisse plus ressortir de l'anneau.

